

>SOMMAIRE // SUMMARY

1.Programme P. 7

2.Palmares P. 10

3.Le Jury du Festival // The Festival Jury P. 11

4.Le Jury du Public // The Public Jury P. 14

5.Les Films en Compétition // The Films in Competition P. 15

6.Panorama (Films hors compétition) // Panoramas P. 32

7.Liste des Films // List of Films P. 56

8.Les Organisateurs // Organisers P. 57

9.Infos Pratiques // Practical Information P. 59



Editorial

Le film documentaire est un processus avant d'être un résultat. Il est le fruit de la démarche d'un réalisateur qui tente de se projeter dans la vie des autres. Il met en scène le réel et essaye de le comprendre dans sa complexité. Son sujet est avant tout la vérité d'une rencontre, d'un regard, d'une histoire. Notre but est de présenter des films documentaires du monde entier qui nous confrontent aux questions fondamentales de l'humanité.

A l'aube du nouveau millénaire, les Nations Unies ont adopté 8 Objectifs ambitieux à atteindre d'ici 2015. Les Objectifs pour le développement se traduisent concrètement par des actions pour faire face à l'extrême pauvreté, à l'analphabétisme, au changement climatique et pour défendre les droits des femmes. 5 ans à peine avant l'échéance de 2015, il est plus qu'urgent de soutenir ces objectifs pour espérer les atteindre.

Le Festival Millenium s'engage à défendre ce message à travers l'art introspectif du documentaire. Nous pensons que le film a le pouvoir extraordinaire d'inspirer le changement et de réunir des individus de tous les milieux pour discuter, échanger des idées et agir activement pour atteindre ces objectifs indispensables.

Cette année, le festival revient avec un programme encore plus diversifié. Nous mettons en lumière des films de réalisateurs venus des quatre coins du monde dont la vision créative est à la fois captivante et essentielle pour notre compréhension des autres en tant que citoyens du monde.

*Lubomir Gueorguiev.
Président du Festival International du Film Documentaire Millenium.*

Editorial

Documentary filmmaking is a process before it is a result. It is the fruit of a personal research by a film director who becomes submerged in the reality of others. The real world, with all its complexities, is his stage. Above all, his priority is to remain close and loyal to the individuals he presents. Our mission is to showcase innovative documentaries from around the world that make us face up to the fundamental questions of humanity.

At the dawn of the new millennium, the UN, through all Heads of State and Governments, made a pledge to achieve eight Millennium Development Goals by 2015. These goals deal with issues concerning extreme poverty, illiteracy, women rights and climate change. Yet, as the target date of 2015 is swiftly approaching, it is of paramount importance that these goals are urgently tackled, supported and action reinvigorated.

The 'Millenium' Film Festival aims to support this message through the insightful art of documentary filmmaking. But we need to put ourselves 'in somebody else's shoes' first if we are to commit convincingly to the 8 MDGs. We believe that films can have the extraordinary power to inspire change and to bring together individuals of all backgrounds to discuss and exchange ideas, and to take an active role in meeting these indispensable goals.

This year our festival returns with an even more diverse programme. We bring together filmmakers from all four corners of the world. Their creative vision is not only captivating but also crucial for our better understanding as global citizens.

*Lubomir Gueorguiev.
President of the Millenium International Documentary Film Festival.*

Inleiding

De documentairefilm is in de eerste plaats een proces – pas daarna volgt het resultaat. De documentaire is een rechtstreeks gevolg van de methode die een regisseur hanteert om zich in te leven in het leven van anderen. Hij regisseert de werkelijkheid, die hij probeert te begrijpen als een complex gegeven. Zijn onderwerp is in de eerste plaats de waarheid van een ontmoeting, een blik, een verhaal. Wij willen vernieuwende documentairefilms voorstellen uit de hele wereld die ons confronteren met de fundamentele vraagstukken van de mensheid.

Aan de vooravond van het nieuwe millennium hebben de Verenigde Naties 8 ambitieuze Doelstellingen geformuleerd. In 2015 moeten deze Millenniumdoelstellingen bereikt zijn. De ontwikkelingsdoelen zijn vertaald in concrete acties die extreme armoede, analfabetisme, vrouwenrechten, de klimaatverandering moeten bestrijden. 2015 ligt nog een kleine 5 jaar van ons af; deze doelstellingen moeten dus hoogdringend steun krijgen in de hoop ze te bereiken.

Het Millenniumfestival wil deze boodschap verdedigen via de introspectieve kunst van de documentaire. Wij zijn ervan overtuigd dat film de buitengewone macht bezit om verandering teweeg te brengen en mensen uit alle milieus te verenigen om te praten, van gedachten te wisselen en actief te handelen met de bedoeling deze hoogstnodige doelstellingen te bereiken.

Dit jaar staat het festival er weer met een programma dat diverser is dan ooit. We zetten films in de kijker van regisseurs uit alle uithoeken van de wereld. Hun creatieve visie is fascinerend en zeer belangrijk om anderen te begrijpen als wereldburgers.

*Lubomir Gueorguiev.
Voorzitter Millenium International Documentary Film Festival.*

Preface

In September 2000, at the dawn of the new Millennium, world leaders came together at United Nations Headquarters in New York to adopt the United Nations Millennium Declaration, committing their nations to a new global partnership to reduce extreme poverty and setting out a series of time-bound targets - with a deadline of 2015 - that have become known as the Millennium Development Goals (MDGs).

These 8 Goals are the world's time-bound and quantified targets for addressing extreme poverty in its many dimensions-income poverty, hunger, disease, lack of adequate shelter, and exclusion-while promoting gender equality, education, and environmental sustainability. They also embody basic human rights - the rights of each person on the planet to health, education, shelter and security. More than a billion of our fellow men, women and children are still subjected to conditions of extreme poverty and hunger, an unacceptable situation which must and can be changed. The MDGs are far from being a statistical curiosity or magical numbers. Reaching them makes the difference between life and death, between dignity and alienation for scores of human beings. Even in times of financial and economic crisis, sidelining the resolve and slowing the international commitment to overcome the unacceptable conditions in which an important share of humanity still lives should not be an option.

Today, with only five years left until the 2015 deadline, it is of paramount importance to support the MDGs. They are ambitious but feasible. "Our world possesses the knowledge and resources to achieve the MDGs" - UN Secretary-General Ban Ki-moon said - Falling short of the Goals «would be an unacceptable failure, moral and practical.»

The 'Millennium' International Documentary Film Festival is committed to supporting this message. This is why the United Nations in Belgium is pleased to be a partner, for the second time, to this documentary film festival focused on development and MDGs themes. Building upon the success of the first edition, it aims at reinvigorating action on the MDGs through the insightful art of documentary film-making by focusing the attention of civil society on what still needs to be done. The Festival wishes to show that behind the 8 MDGs, there are men, women and communities with their own lives, stories and identities. Far beyond the figures and statistics, documentary films have the power to reach out to people and to inspire change.

The 'Millennium' Festival also acquires particular significance in view of the Summit which will unite world leaders in New York on 20-22 September 2010 to boost progress towards the MDGs. The challenge, as pointed out by the UN Secretary-General, is to agree on "an action agenda to achieve the MDGs". The 'Millennium' Festival is a unique opportunity to bring together all those who believe that fulfilling the promise of the Millennium Declaration for a better world is possible.



Antonio Vigilante
Director of the UN and UNDP Office Brussels



We believe in the power that artistic and cultural expression has to reach people, shape their perceptions and unite them under common understandings. The artist in all its forms has repeatedly played an influential role in speaking out for human rights, liberty and justice calling for change that will allow all humans to live in dignity. The documentary film maker is no different. Through their films they often provide a sounding board for millions of unheard voices around the world, allowing them to be shared with all those who are willing to listen.

It is for this reason that the MDG Achievement Fund has enthusiastically supported the 2010 Millennium Film Festival in its second year of operation, with a firm belief that shedding light on our diverse realities and common aspirations can ignite our conviction to embark on a collective fight against poverty and for the Millennium Development Goals (MDGs). The realization of the MDGs is contingent primarily on the good will of our leaders. While most of the MDGs are to be fulfilled by poor countries, rich countries have accepted the responsibility under Goal 8 to increase foreign aid, which is a critical input into national efforts to meet the Goals.

The United Nations MDG Achievement Fund was created in December 2006 as part of the fulfillment of this aid commitment by the Government of Spain, one of the global champions on MDGs. With Spain's generous contribution of €619 million, the MDG Achievement Fund is currently the largest global fund dedicated to MDG achievement. With 128 programmes being implemented in 49 countries across the world, we are working closely with national governments, citizens and civil society organizations to tackle poverty and inequalities and speed up progress on the MDGs. The Fund represents a unique initiative of the United Nations that brings together over 22 UN Agencies and programs building on the strength of each to deliver effective interventions that improve the lives of poor and marginalized citizens.

Culture and Development is one of our priority areas where we support 18 programmes that promote the active participation of cultural and ethnic groups in national development processes, support creative industries as a catalyst for economic development and strengthen inclusive and responsive cultural public policies.

We are happy to support this Millennium Film Festival and wish it every success.

Sophie de Caen

Director, MDG Achievement

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Sophie de Caen".

MDG-F Thematic Areas

- ❖ Children, Nutrition and Food Security
- ❖ Democratic Economic Governance
- ❖ Gender Equality and Women's Empowerment
- ❖ Environment and Climate Change
- ❖ Youth, Employment and Migration
- ❖ Culture and Development
- ❖ Private Sector and Development
- ❖ Conflict Prevention and Peace building

>OPENING EVENING

12TH JUNE IN FLAGEY

19:30 : OPENING CEREMONY

**20:00 : FILM SCREENING OF SIERRA LEONE'S REFUGEE ALL STARS,
BY ZACH NILES AND BANKER WHITE.**

Sierra Leone's Refugee All Stars is a group made up of Sierra Leonean musicians who formed whilst living in a refugee camp in Guinea. Despite the unimaginable horrors of civil war, they survived and brought hope and happiness to their fellow refugees through their music. This is the success story of a music group that is recognised worldwide proving that, even in the worst conditions, remaining creative can change your destiny.

THE MUSIC GROUP, SIERRA LEONE'S REFUGEE ALL STARS ON SCREEN AND
LIVE IN CONCERT

>AWARDS CEREMONY

18TH JUNE IN FLAGEY

20:00 : AWARDS CEREMONY

20:40 : SCREENING OF THE BEST FILM

VENDÔME HALL 5

CHAUSSÉE DE WAVRE 18, 1050 BRUXELLES

FILMS IN PANORAMA

SUNDAY 13TH JUNE

14:00 : La Pequena Semilla en el As
falto, 80' - st ENG

15:30 : Los que se Quedan, 103' - st ENG

17:30 : Kleine Wölfe, 48' - st ENG

18:30 : Angels in the Dust, 95' - st ENG

20:30 : Hotel Sahara, 52' - st ENG

MONDAY 14TH JUNE

18:00 : Petition, 120' - st FR

20:30 : Vous Etes Servis, 57' - st FR

21:30 : Avant que les Murs Tombent, 27'
- VO FR

TUESDAY 15TH JUNE

18:00 : Please, Vote For Me, 58' - st FR

19:30 : Life For Sale, 60' - st FR

21:00 : Témoin Indésirable, 54' - st FR

WEDNESDAY 16TH JUNE

18:00 : Chasse au Miel à Socotra, 52'-st FR

19:00 : Nora, 35' + Féminine Masculine,
9' - st ENG

20:00 : Waliden, Enfant d'Autrui, 52' - st FR

21:00 : Good Fortune, 73' - st FR

THURSDAY 17H JUNE

18:00 : La Femme Oubliée, 60' - st FR

19:00 : Debate

21:00 : The Coconut Revolution, 60' - st FR

VENDÔME HALL 3

CHAUSSÉE DE WAVRE 18, 1050 BRUXELLES

FILMS IN COMPETITION

SUNDAY 13TH JUNE

15:00 : War & Love in Kabul, 87' - st FR
16:30 : Atijat, the First Wife, 52' - st FR
18:00 : Santiago Tiene una Pena, 40' - st FR
19:00 : Escapeland, 50' - st FR
20:30 : Last Train Home, 80' - st FR

MONDAY 14TH JUNE

18:00 : Safar, 45' - st FR
19:15 : Rehje, 70' - st FR
21:00 : En Enero Quizas, 50' - st ENG

TUESDAY 15TH JUNE

18:00 : La Gare Tous les Mercredis, 48' - st FR
19:00 : A Blooming Business, 52' - st FR
20:00 : Debate hosted by Olivier De Schutter
21:00 : Agrarian Utopia 120' - st ENG

WEDNESDAY 16TH JUNE

18:00 : Fighting the Silence, 52' - st FR
19:00 : There Once Was an Island, 80' - st FR
21:00 : Survival Song, 94' - st ENG

THURSDAY 17H JUNE

18:00 : A Blooming Business ,52' - st FR
19:30 : Men of the City, 60' - st FR
21:00 : Japan, Story of Love & Hate, 70' - st FR

CIVA

RUE DE L'ERMITAGE, 55, 1050 BRUXELLES

FILMS IN COMPETITION

SUNDAY 13TH JUNE

17:30 : A Blooming Business, 52' - st NL
Debate MO Magazine - st NL

MONDAY 14TH JUNE

11:30 : War & Love in Kabul , 87' - st FR
14:30 : Escapeland, 50' - st FR
16:00 : Santiago Tiene una Pena, 40' - st FR
17:00 : Atijat, the First Wife, 52' - st FR
19:00 : Cerca de tus Ojos, 80'
Followed by drinks

TUESDAY 15TH JUNE

11:30 : Last Train Home, 80' - st FR
14:30 : En Enero Quizas, 50' - st ENG
15:30 : Safar, 45' - st FR
16:30 : Fighting the Silence, 52' - st FR
19:15 : Waste Land, 80'

WEDNESDAY 16TH JUNE

11:30 : Japan, Story of Love and Hate, 70' - st FR
14:00 : Men of the City, 60' - st FR
15:30 : La Gare Tous les Mercredis, 48' - st FR
16:30 : Agrarian Utopia, 120' st ENG

THURSDAY 17H JUNE

11:30 : There Once Was an Island, 80' - st FR
14:30 : Rehje, 70' - st FR
16:00 : Survival Song , 94' - st ENG
19:00 : Zindabad, 50' - st FR + débat réal

CIVA

RUE DE L'ERMITAGE, 55, 1050 BRUXELLES

FILMS IN COMPETITION

SUNDAY 13TH JUNE

17:30 : A Blooming Business, 52' - st NL
Debate MO Magazine - st NL

MONDAY 14TH JUNE

11:30 : War & Love in Kabul , 87' - st FR
14:30 : Escapeland, 50' - st FR
16:00 : Santiago Tiene una Pena, 40' - st FR
17:00 : Atijat, the First Wife, 52' - st FR
19:00 : Cerca de tus Ojos, 80'
Followed by drinks

TUESDAY 15TH JUNE

11:30 : Last Train Home, 80' - st FR
14:30 : En Enero Quizas, 50' - st ENG
15:30 : Safar, 45' - st FR
16:30 : Fighting the Silence, 52' - st FR
19:15 : Waste Land, 80'

WEDNESDAY 16TH JUNE

11:30 : Japan, Story of Love and Hate, 70' - st FR
14:00 : Men of the City, 60' - st FR
15:30 : La Gare Tous les Mercredis, 48' - st FR
16:30 : Agrarian Utopia, 120' st ENG

THURSDAY 17H JUNE

11:30 : There Once Was an Island, 80' - st FR
14:30 : Rehje, 70' - st FR
16:00 : Survival Song , 94' - st ENG
19:00 : Zindabad, 50' - st FR + débat réal

VENDÔME HALL 3

CHAUSSÉE DE WAVRE 18, 1050 BRUXELLES

**>A SECOND SCREENING OF THE
COMPETITION FILMS.**

**>REDIFFUSION DES FILMS EN
COMPETITION.**

SATURDAY 19TH JUNE

14:00 : En Enero Quizas, 50' - st ENG
15:00 : Santiago Tiene una Pena, 40' - st FR
16:00 : Survival Song, 94' - st ENG
18:00 : Escapeland, 50' - st FR
19:30 : War & Love in Kabul , 87' - st FR
21:00 : There Once Was an Island, 80' - st FR

SUNDAY 20TH JUNE

14:00 : La Gare Tous les Mercredis, 48' - st FR
15:00 : Fighting the Silence, 52' - st FR
16:00 : Last Train Home, 80' - st FR
18:00 : Rehje, 70' - st FR
19:30 : Men of the City, 60' - st FR
21:00 : Japan, Story of Love & Hate, 70' - st FR

> PALMARES



Best documentary film Award
“Objectif d’Or”

Special UNDP Award
“Best Development Content”

Special OHCHR Award
“Best Human Rights Content”

Special Jury Award

Audience Award

>LE JURY DU FESTIVAL // THE FESTIVAL JURY // DE FESTIVALJURY

>LA PRESIDENTE // PRESIDENT // JURYVOORZITTER



Auteur-réalisatrice, productrice et comédienne, Marion Hänsel s'est produite dans divers théâtres d'avant-garde bruxellois avant d'entamer une carrière de réalisatrice de courts et de longs métrages. Autodidacte et volontaire, elle exporte la Belgique aux quatre coins du continent. Éluë «Femme de l'année» en Belgique en 1987, elle fait partie de cette génération de réalisateurs qui ont permis d'universaliser le cinéma belge en abordant des sujets touchant à l'inconscient de tous les peuples.

Author-filmmaker, producer and comedian, Marion Hänsel has worked in a range of avant-garde theatres in Brussels before turning to a career in directing short and feature-length films. Self-taught and self-driven, she exports Belgium to the four corners of the continent. Elected as 'Woman of the Year' in Belgium in 1987, she is part of a generation of directors who helped to universalise Belgian cinema by addressing moving topics that concern everyone.

Marion Hänsel – auteur-regisseur, producer en actrice – begon haar carrière in diverse Brusselse avant-gardistische theaters en verwierf naam als regisseur van zowel kortspeelfilms als langspeelfilms. Een gedreven autodidact die België exporteert naar alle uithoeken van het continent. In 1987 werd ze in België verkozen als 'Vrouw van het jaar'. Ze behoort tot de generatie regisseurs die het mogelijk maakten voor de Belgische cinema om thema's aan te snijden die raken aan het onderbewustzijn van alle volkeren.

>LES MEMBRES // MEMBERS // JURYLEDEN



Safaa Fathy est née en 1958 à Minia en Haute Egypte. Elle est l'auteur de plusieurs films, dont *D'Ailleurs*, *Derrida*. Inspiré de son film, elle co-signa en 2000 le livre « *Tourner les mots, Au bord d'un film* » avec Jacques Derrida, un des philosophes français les plus connus et étudiés dans le monde. Elle est également l'auteur de plusieurs recueils poétiques en arabe et elle a mis en scène une dizaine de pièces de théâtre.

Safaa Fathy was born in Minia, Upper Egypt in 1958. She is the director of many films, including *D'Ailleurs*, *Derrida*. Inspired by her film, she then co-wrote with Jacques Derrida, one of the most studied of French philosophers, *Tourner les mots, Au bord d'un film*. She has also been author to many poetry collections in Arabic and has staged a dozen theatre plays.

Safaa Fathy is geboren in Mina in Hoog-Egypte, in 1958. Zij maakte meerdere films, waaronder *D'Ailleurs*, *Derrida*. Geïnspireerd door haar film, schreef ze in 2000 mee aan het boek « *Tourner les mots, Au bord d'un film* » met Jacques Derrida, een van de bekendste en meest bestudeerde Franse filosofen ter wereld. Ze schreef ook meerdere poëziebundels in het Arabisch en regisseerde een tiental theaterstukken..



De 1999 à 2006, Gie Goris a été président de l'Open Doek, festival de cinéma international à Turnhout. De 2001 à 2006 il était membre du conseil consultatif de l'asbl Africalia qui fait la promotion de l'art et de la culture africaine. Depuis 2003 il est le rédacteur en chef du mensuel MO-Magazine. Ses domaines de spécialisation sont l'Asie du Sud, de l'Ouest, l'Asie Centrale, les USA, l'islam et le thème « culture et identité ».

From 1999 to 2006, Gie Goris was president of Open Doek, an International Cinema Festival in Turnhout (Belgium). From 2001 to 2006, he was a member of the advisory board of Africalia, a Not-for-Profit Organisation that promotes African art and culture. Since 2003, he has been working as editor-in-chief of the monthly, MO-Magazine. Areas of specialisation include South, West and Central Asia, the USA, Islam and the theme of 'culture and identity'.

Van 1999 tot 2006 was Gie Goris voorzitter van Open Doek, het internationaal cinefestival in Turnhout. Van 2001 tot 2006 was hij lid van de adviesraad van de vzw Africalia, die de Afrikaanse kunst en cultuur promoot. Sinds 2003 is hij hoofdredacteur van het maandblad Mo*Magazine. Zijn specialiteiten zijn Zuid-Azië, West-Azië, Centraal-Azië, de Verenigde Staten, de islam en het thema 'cultuur en identiteit'.



Thérèse Loncke travaille pour la Coopération belge au Développement au sein de la Direction des programmes de Sensibilisation. Elle est entre autres active dans l'aide à la production de films ou de documentaires et de programmes radio et de télévision qui abordent les relations Nord-Sud ou la problématique du développement en vue d'y sensibiliser l'opinion publique en Belgique.

Thérèse Loncke works for the Direction of Awareness Programmes in the Belgian Development Cooperation. Amongst other things, she is actively involved in the production of films and documentaries, radio and television broadcasts that tackle North-South relations and current development issues with a view to raising public awareness in Belgium.

Thérèse Loncke werkt voor de Belgische Directie-Generaal Ontwikkelingssamenwerking. Ze is onder andere actief bezig met de productiesteun voor films of documentaires en radio- en televisieprogramma's die de Noord-Zuid relaties behandelen, en die de Belgische publieke opinie sensibiliseren over de ontwikkelingsproblematiek..



Fondateur en 1987 de "Noviy Kurs", un des premiers studios de production de films indépendants de l'URSS, Pavel Petchenkin est le président du Festival International du Film documentaire «Flahertiana» de Perm qu'il a créé en 1995. Il a lui-même réalisé de nombreux films documentaires et a reçu de nombreux prix dans des festivals internationaux.

Founder in 1987 of "Noviy Kurs", one of the first production studios for USSR independent films, Pavel Petchenkin is the president of the International Documentary Film Festival, "Flahertiana", based in Perm, which he set up in 1995. He has directed a number of documentary films and received several awards from International festivals.

In 1987 stichtte Pavel Petchenkin "Noviy Kurs", één van de eerste productiehuisen voor onafhankelijke films in de USSR. Hij is stichter en voorzitter van het Internationale Documentaire Festival "Flahertiana" in Perm. Zelf maakte hij ook vele documentaires en won prijzen op internationale festivals.



Antonio Vigilante est le directeur du bureau des Nations Unies à Bruxelles et le directeur du Programme des Nations Unies pour le Développement (PNUD). Auparavant, il a été en mission en Egypte, en Europe de l'Est, à New York, sur l'île de la Barbade, en Ethiopie, au Honduras et en Bolivie. Il a entre autres soutenu des programmes de sensibilisation à travers l'audiovisuel. Il est également l'auteur d'articles de presse et de nombreuses publications sur les enjeux du développement dans des revues spécialisées. Il a aussi été acteur de théâtre, traducteur de romans et de pièces et l'auteur de contes pour enfants.

Antonio Vigilante is the Director of the UN Office in Brussels and Director of the United Nations Development Programme (UNDP). Previously, he has been in missions based in Egypt, Eastern Europe, New York, Barbados, Ethiopia, Honduras and Bolivia. He has supported awareness programmes through audiovisual projects and has been the author of newspaper articles and publications, featured in specialist reviews, on the stake of development. He has also been a stage actor, a translator of novels and plays, and author of children's stories.

Antonio Vigilante is voorzitter van het bureau van de VN in Brussel en van het ontwikkelingsprogramma van de VN. Eerder ging hij al op missie in Egypte, Oost-Europa, New York, Barbados, Ethiopië, Honduras en Bolivia. Hij steunde onder andere audiovisuele sensibiliseringsprogramma's. Voor gespecialiseerde pers schreef hij ook vele artikels en publicaties over ontwikkelingskwesties. Daarnaast was hij ook theateracteur, vertaalde hij romans en theaterstukken en schreef hij kindersprookjes..



Le réalisateur libanais Hassan Zbib vit à Paris depuis 1988. Il a travaillé sur différents projets audiovisuels (documentaires, reportages télé, courts et longs métrage cinéma). Son dernier film documentaire, « Creative Chaos » est un retour à son village natal du Sud-Liban au lendemain de la guerre de 2006. Il trouve une population faisant face à la destruction. Une plongée dans une communauté blessée mais bien vivante, celle de sa propre famille.

Director, Hassan Zbib has been living in Paris since 1988. He has worked on different audiovisual projects (documentaries, television reports, short and feature-length films). His last documentary, 'Creative Chaos' is a return to his hometown in South Lebanon in the aftermath of the 2006 war where he finds a population faced by destruction. An immersion into a community bruised but surviving well, that of his own family.

De Libanese regisseur Hassan Zbib woont sinds 1988 in Parijs. Hij maakte documentaires, televisie-reportages en korte en lange films. Voor zijn laatste documentaire "Creative Chaos" keerde hij terug naar zijn geboortedorp in Zuid-Libanon in de nasleep van de oorlog in 2006. Hij vindt er een bevolking die geconfronteerd is met de vernietiging. Hij duikt in het verhaal van zijn gemeenschap en van zijn eigen familie, beide gekwetst maar springlevend..

>LE JURY DU PUBLIC // THE PUBLIC JURY

>Le Jury du public est composé de 30 bénévoles qui se sont engagés à visionner tous les films en Compétition. Ils sont d'âge, de profession et d'expériences sociales différentes. Leur participation est très importante car ils vous représentent et donnent aux films votre appréciation, celle du Public. Nous les remercions particulièrement pour leurs efforts et leur participation au festival.

>The Jury is composed of 30 public volunteers who are committed to seeing all of the films that make up our programme. They are from all ages, professions and social backgrounds. Their participation is very important as it represents the engagement of the public in our festival. We would like to give our utmost thanks to them for their efforts and participation during the festival.

>MEMBRES

1.	Olivier CRESPEL	16.	Elsa BAILLY
2.	Aurore BESCOND	17.	Denys LUKUSA
3.	Michel DUBOIS	18.	Sebastien DEBECKER
4.	Gueorgui TODOROV	19.	David LECLERCQ
5.	Thibaud RIGOT	20.	Darline VELGHE
6.	Daniel MONTRE	21.	Sophie LASSERRE
7.	Sylvie KEMPGENS	22.	Vincent VILLENEUVE
8.	Patrick VEILLARD	23.	Thibault CLAUS
9.	Samanta RENS	24.	Kobe SMITS
10.	Christian LEHEMBRE	25.	Ariane JAUNIAUX
11.	Abla FAHIM	26.	Makumba ZITU
12.	Albena DIMITROVA	27.	Maximiliano PIERRET
13.	Agnes BRON	28.	Henriette TOUNKARA
14.	Carmen MANGA	29.	Stéphanie TACK
15.	Pascale STEVENS	30.	Christiaan DE BEUKELAER



>LES FILMS EN COMPETITION

>THE FILMS IN COMPETITION

>DE FILMS IN COMPETITIE



>A BLOOMING BUSINESS

Dir: Ton van Zantvoort - Netherlands - 52' – 2009 - st FR

OV st NL
13/06/2010
CIVA – 17:30

OV st FR
15/06/2010
Vendôme – 19:00

17/06/2010
Vendôme – 18:00



>Les roses d'Europe viennent d'Afrique. À quel prix ? Jane, Osca et Kennedy nous révèlent les dessous de l'industrie mondialisée des fleurs au Kenya - la violence, les conditions de travail épouvantables, la pollution et l'assèchement des lacs. Est-ce bien équitable pour quelques roses ?

>Roses sold in Europe often arrive from Africa. But at what price? Jane, Osca and Kennedy reveal the inside story of the global flower industry in Kenya - the violence, the terrible working conditions, the pollution and the drainage of a lake. Is this really fair for a bunch of roses?

>De rozen in Europa komen uit Afrika. Maar tot welke prijs ? Jane, Osca en Kenedy, inwoners van de Naivasha provincie in Kenia, zijn gevangen door de wereldwijde bloemenindustrie. Ze tonen een wereld vol geweld, onderdrukking en verwerpelijke arbeidsomstandigheden. Voeg daarbij de vervuiling en het nabijgelegen meer dat opdroogt door de noden van de industrie. Zijn enkele rozen dat wel waard?

>AGRARIAN UTOPIA

Dir: Uruphong Raksasad - Thailand - 120' – 2008 - st ENG

OV st ENG
15/06/2010
Vendôme – 21:00

OV st ENG
16/06/2010
CIVA – 16:30



>Comment peut-on rêver d'utopie alors qu'on a l'estomac vide ? Dans le nord de la Thaïlande, dans un paysage flamboyant et vert, qui semble avoir un million de nuances, deux familles ont perdu leurs terres.

>How can we dream of utopia while our stomach is still grumbling? In a northern region of Thailand, surrounded by a lush landscape that includes a million shades of green, two families lose their lands.

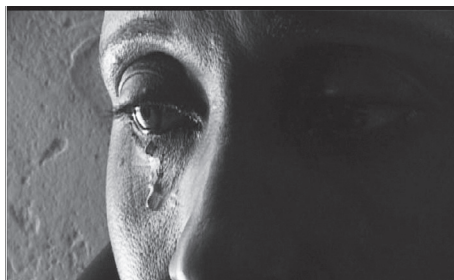
>Hoe kan je utopisch dromen met een lege maag ? In het noorden van Thailand, in een flamboyant landschap met miljoenen groentinten, bewerken twee families hetzelfde veld. Ze hebben enkel de hoop te overleven tot de volgende rijstoogst.

>ATIJAT, THE FIRST WIFE

Dir: Anna Baszczyk - Poland - 52' - 2008 - st FR

OV st FR
13/06/2010
Vendôme – 16:30

OV st FR
14/06/2010
CIVA – 17:00



>Après quelques années de vie commune, Atijat n'a pas d'enfant et découvre que son mari est à la recherche d'une seconde épouse. Son amie Ania - une jeune archéologue polonaise - essaie de l'aider, mais son intervention, drôle et obstinée, se heurte aux convictions d'une société où la femme n'a aucun droit.

>After some years of married life, Atijat is still without a child and discovers that her husband is searching for a second wife. Her friend Ania, a young Polish archaeologist, tries to help her but her intervention, funny and obstinate, jars against the deep-seated convictions of a society where women have no rights.

>Nadat ze al enkele jaren samenleven, heeft Atijat nog geen kind en ontdekt ze dat haar echtgenoot op zoek is naar een tweede vrouw. Ze heeft zich neergelegd bij haar lot en vertelt haar verhaal aan Ania, een jonge Poolse archeologe die haar probeert te helpen. Het relaas van een maatschappij waar vrouwen geen enkel recht hebben.

>EN ENERO, QUIZÀS

Dir: Diogo Costa Amarante - Portugal - 50' - 2009 - st English

OV st ENG
14/06/2010
Vendôme – 21:00

OV st ENG
15/06/2010
CIVA – 14:30

OV st ENG
19/06/2010
Vendôme – 14:00



>Daniel cherche du travail dans les rues de Barcelone pour subvenir aux besoins de sa famille en Roumanie. Entre le mensonge, pour ne pas décourager les siens et le désespoir de la solitude, il attend de devenir un vrai Européen avec des droits comme les autres.

>Daniel, an ex teacher, looks for work on the streets of Barcelona to meet the needs of his family in Romania. Between the lies, so as not to disappoint his family, the despair and the solitude, he waits to become a true European with the same rights as everyone else.

>Daniel zoekt werk in de straten van Barcelona om zijn familie in Roemenië te onderhouden. Hij leeft tussen een leugen om zijn familie niet te ontmoedigen en de wanhoop van de eenzaamheid. Ondertussen wacht hij om een echte Europeaan te worden, met rechten zoals de anderen..

>ESCAPELAND

Dir: Oren Tirosh - Israël - 48' – 2008 - st FR

OV st FR
13/06/2010
Vendome – 19:00

OV st FR
14/06/2010
CIVA – 14:30

OV st FR
19/06/2010
Vendome – 18:00



>Elle est israélienne, blonde et vit dans un kibboutz, il est Soudanais, musulman, réfugié des Nations Unies en Egypte et n'est pas autorisé à entrer en Israël. Ils ont deux enfants et un amour qui porte l'espoir d'un avenir ensemble.

>She is Israeli, blonde and lives in a kibbutz. He is Sudanese, Muslim, and refugee of the United Nations in Egypt and who is not authorised to enter Israel. They have two children and share a love that bears the hope of a future together.

>Zij is Israelisch, blond en woont in een kibboutz. Hij is Soudanees, moslim, VN-vluchteling en mag Israël niet binnen. Samen hebben ze twee kinderen en sinds enkele jaren reist Eshel tussen het zand van de Sinai (Egypte) waar Adel woont en werkt, en haar huis in de Ein Shemer kibboutz. Een liefde met de hoop op een toekomst samen, en de strijd tegen de economische en bureaucratische obstakels.

>FIGHTING THE SILENCE

Dir: Ilse & Femke van Velzen - Netherlands - 52' - 2007- st FR

OV st FR
15/06/2010
CIVA – 16:30

OV st FR
16/06/2010
Vendôme – 18:00

OV st FR
20/06/2010
Vendôme – 15:00



>Durant les sept années de guerre au Congo, plus de 80.000 femmes ont été violées. Le viol est banalisé et on préfère blâmer les victimes plutôt que de poursuivre les violeurs. Des hommes et des femmes ordinaires luttent pour soutenir les victimes et changer les mentalités dans la société.

>During the seven years of war in Congo, more than 80,000 women were raped. Here, rape is trivialised and society prefers to blame the victims before prosecuting the rapists. Ordinary men and women fight for a change in their society.

>Tijdens de zeven jaar oorlog in Congo zijn meer dan 80.000 vrouwen verkracht. Verkrachting is gebanaliseerd en de gemeenschap beschuldigt liever de slachtoffers dan de daders te vervolgen. De overlevenden vertellen over de brutaalheden die hen zijn aangedaan. De echtgenoten vertellen over de druk die ze voelden om hun vrouwen te verlaten. Gewone mannen en vrouwen vechten om hun gemeenschap te veranderen.

>JAPAN, A STORY OF LOVE AND HATE

Dir: Sean McAllister - UK - 70' - 2008- st FR

OV st FR
16/06/2010
CIVA – 11:30

OV st FR
17/06/2010
Vendôme – 21:00

OV st FR
20/06/2010
Vendôme – 21:00



>Avant le crash économique de 1992, Naoki roulait en BMW et gérât l'entreprise familiale. En une journée, il s'est retrouvé à la rue. Il vit dans une chambre avec sa petite amie Yoshi, qui a la moitié de son âge. Il travaille sept heures par jour, un quart-temps au bureau de poste et Yoshi a trois emplois, dont un comme hôtesse. Un amour étrange qui résiste aux défis de survie du quotidien.

>Before the 1992 economic crisis, Naoki, now in his forties, used to drive a BMW and manage a family business. One day, he finds himself on the streets. Now he lives in a room with his girlfriend Yoshi, half his age. He works part time (7 hours a day) at the post office whilst Yoshi has three jobs, of which one is working as an escort. A strange love that withstands the challenges of daily struggles.

>Voor de beurscrash van 1992 reed Naoki – een veertiger – in een BMW en leidde het familiebedrijf. Hij speelde alles kwijt op een dag tijd en kwam op straat te staan terwijl zijn familie hem de rug toe keerde. Nu woont hij in een kamertje met zijn vriendin Yoshi, die half zo oud is. Hij werkt zeven uur per dag op het postkantoor en Yoshi werkt vijftien uur per dag, drie jobs, waaronder een als hostesse. Een vreemde liefde die doorzet en zich verzet tegen het overleven van dag tot dag.

>LA GARE TOUS LES MERCREDIS

Dir: Olga Maurina - Russia - 48' - 2008 - st FR

OV st FR
15/06/2010
Vendôme – 18:00

OV st FR
16/06/2010
CIVA – 15:30

OV st FR
20/06/2010
Vendôme – 14:00



>Une femme médecin travaille bénévolement tous les mercredis dans les gares de Moscou. En plus de ses compétences médicales elle essaie d'apporter de l'aide et du réconfort humain aux marginalisés qui n'ont pas pu s'adapter aux nouvelles règles de vie.

>A female doctor volunteers, every Wednesday, at the stations of Moscow. Besides her medical competences, she tries to bring a human side to her work by comforting individuals who are marginalised and cannot adapt to the new rules of life.

>Een vrouwelijke arts werkt iedere woensdag vrijwillig in de stations van Moskou. Naast haar medische hulp probeert ze hulp en bijstand te bieden aan de gemarginaliseerde mensen die zich niet hebben kunnen aanpassen aan de nieuwe leefregels.

>LAST TRAIN HOME

Dir: Fan Lixin - China/Québec – 85' – 2009 – st FR

OV st FR
13/06/2010
Vendôme – 20:30

OV st FR
15/06/2010
CIVA – 11:30

OV st FR
20/06/2010
Vendôme – 16 :00



>« Made in China » - derrière cette étiquette, une réalité insoupçonnée. Les époux Zhang travaillent à deux jours de train de chez eux et depuis seize ans, ils revoient leurs enfants uniquement pour les fêtes du nouvel an. Un sacrifice pour l'avenir (le bonheur) de leurs enfants, mais leur fille se révolte.

>“Made in China”. Behind this label we find an unsuspected reality. Husband and wife, the Zhangs, work at a place that is a two-day ride from home and for sixteen years, they have only been able to see their children on New Year's Day. Despite their sacrifice for the future and well-being of their children, their daughter rebels against them.

>Het « Made in China » label verbergt een verrassende werkelijkheid. Het Zhang koppel werkt op twee dagen reizen van thuis. Twee dagen reizen met de trein. Al zestien jaar zien ze de kinderen enkel tijdens de eindejaarsfeesten. Een opoffering waarmee ze hen willen verzekeren van een opleiding en een betere toekomst. Maar hun dochter verzet zich.

>MEN OF THE CITY

Dir: Marc Isaacs - UK – 60' – 2009 - st FR

OV st FR
16/06/2010
CIVA – 14:00

OV st FR
17/06/2010
Vendôme – 19:30

OV st FR
20/06/2010
Vendôme – 19:30



>Tourné pendant la crise financière au London's Square Mile, le film explore le coût humain du désastre financier : un émigré du Bangladesh porte des panneaux publicitaires pour payer les études de sa fille; un spéculateur perd sa famille à cause de sa dépendance au marché financier; un négociant en métaux décharge ses tensions en tuant des animaux le week-end, un balayeur de rue rêve d'une vie dans le désert...

>Filmed during the financial crisis at London's Square Mile, the film explores the human cost of the financial disaster: an immigrant from Bangladesh carries advertising signs in the City of London to pay for her daughter's education; a speculator loses his family due to his dependency on the financial market; a negotiator of metals releases his tensions by hunting animals during the weekend; a street sweeper dreams of a life in the desert...

>Een emigrant uit Bangladesh draagt reclameborden door de straten in Londen om de studies van zijn dochter te betalen. Een speculator verliest zijn familie door zijn afhankelijkheid van de financiële markt. Een verzekeringsagent ontvlucht wanhopig het dagdagelijkse. Een zanger op straat droomt van een leven in de woestijn. Deze film is gedraaid op Square Mile in Londen tijdens de financiële crisis en verkent de menselijke kost van de crisis.

OV st FR
14/06/2010
Vendôme – 19:15

OV st FR
17/06/2010
CIVA – 11:30

OV st FR
20/06/2010
Vendôme – 18:00



>Après quarante ans passés dans la ville de Mexico, Antonia prend le chemin du retour vers son village d'origine, un hameau Mazahua. Une fois sur place, elle n'y trouve ni ce qu'elle y avait laissé, ni ce qu'elle avait imaginé.

>After almost 40 years living in the City of Mexico, Antonia wishes to leave and return to her home village, a Mazahua hamlet. Making her journey home she arrives to find that her hometown is no longer what it used to be or what she had imagined.

>Na veertig jaar in Mexico-City te hebben gewoond, wil Antonia terug naar haar geboortedorp, Mazahua. Ze onderneemt de reis, maar eens aangekomen, vindt ze niet wat ze zocht. Niet dat wat ze achtergelaten had, en ook niet wat ze zich had voorgesteld..

OV st FR
14/06/2010
Vendôme – 18:00

OV st FR
15/06/2010
CIVA – 15:30



>Amina, Fatoma et Asma sont parvenues à faire des études universitaires à Téhéran d'où elles prennent le train qui va les ramener vers leur village natal. Tandis que défilent les paysages par la fenêtre, se dévoilent trois trajectoires de vie, faites tant de rêves et de désirs que d'hésitations et d'incertitudes.

>Having completed their studies at Tehran University, Anima, Fatoma and Asma take a train back to their home village. As landscapes flash by, three life trajectories are revealed, filled with as many dreams and desires as hesitations and uncertainties.

>Amina, Fatoma en Asma zijn drie vriendinnen afkomstig van de kleine eilanden in Zuid Iran. Ze zijn ertoe gekomen om universitaire studies te volgen in Teheran, van waaruit ze de trein nemen die hen terugbrengt naar hun geboortedorp. Een ordinaire, urenlange reis, waarin ze terugkeren in zichzelf en ieder meisje haar verhaal doet. Terwijl de landschappen voorbij komen, ontvouwen zich drie levensverhalen, met hun dromen en verlangens maar ook hun twijfels en onzekerheden.

>SANTIAGO TIENE UNA PENA

Dir: Diego Riquelme Davidson and Felipe Orellana PeñaChile - 40' - 2008 - st FR

OV st FR
13/06/2010
Vendôme – 18:00

OV st FR
14/06/2010
CIVA – 16:00

OV st FR
19/06/2010
Vendôme – 15:00



>Angélique, Claudio et Esteban parcourent la ville avec guitare et violons. Ils chantent les mélodies de Violetta Parra et Victor Jarra, apportant des couleurs et de la chaleur dans la routine monotone de la capitale chilienne.

>Angélica, Claudio and Esteban roam the streets with their guitar and violins. They sing the melodies of Violeta Parra and Victor Jara, songs that give some colour to the monotonous routine of the Chilean capital.

>Angélique – alleenstaande moeder -, Claudio – pater familias, technicus voor radio-taxis – en Esteban – jongeman die droomt over muziek – doorkruisen de stad met gitaar en violen. Ze zingen de melodiën van Violetta Parra en Victor Jarra. Melodiën die herboren worden dankzij hun stemmen. Kleur en warmte in de monotone routine van de Chileense hoofdstad..

>SURVIVAL SONG

Dir: Yu Guangyi - China - 94' - 2008 – st ENG

OV st ENG
16/06/2010
Vendôme – 21:00

OV st ENG
17/06/2010
CIVA – 16:00

OV st ENG
19/06/2010
Vendôme – 16:00



>Dans le désert enneigé d'une montagne déboisée en Chine vit une famille hors du commun: un chasseur, sa femme, un vagabond nommé Xiao Li. C'est la seule famille qui continue à résister à la démolition des maisons pour la construction d'un barrage et d'une zone touristique.

>In the snowbound wilderness of the Changbai mountain range we find an unusual family: a hunter, his wife, and a vagrant named Xiao Li. This is the only family to resist the demolition of houses for the construction of a dam and a tourist area.

>In de besneeuwde woestijn van een ontboste berg in China woont een buitengewone familie : een jager, zijn vrouw, Xiao Li de vagebond, twee honden en een kat. Nu de overheid plannen maakt om een reservoir te bouwen op de berg, worden ze verzocht andere oorden op te zoeken. Yu Guangyi, een van de meest getalenteerde Chinese cineasten, volgt hun verzet.

>THERE ONCE WAS AN ISLAND

Dir: Briar March - New Zealand - 80' - 2009- st FR

OV st FR
16/06/2010
Vendôme – 19:00

OV st FR
17/06/2010
CIVA – 16:30

OV st FR
19/06/2010
Vendôme – 21:00



>Au premier regard l'île de Taku, où habitent 400 Polynésiens, ressemble à un paradis sur terre. Mais leur existence harmonieuse est suspendue aux effets du changement climatique. Pendant huit ans, la réalisatrice a filmé leur combat contre l'océan qui envahit l'île et les villages où ils vivent depuis plus de mille ans.

>At first glance Takku Island, home to 400 Polynesians, looks like Heaven on Earth. Yet, the effects of climate change disrupt their harmonious existence with nature. For eight years, the director has filmed their fight against the ocean that floods their island and villages where they have been living for the past 1,000 years.

>Taku, een eiland waar 400 Polynesiërs wonen, lijkt het paradijs op aarde. Op het eerste gezicht althans, want het vredige bestaan wordt verstoord door de gevolgen van de klimaatsverandering. De oceaan bedreigt het eiland en de dorpen waar de eilandbewoners al 1.000 jaar wonen. Moeten ze hun unieke cultuur achterlaten en verhuizen naar een nieuw, onbekend, land ?

>WAR AND LOVE IN KABUL

Dir: Helga Reidemeister - Germany - 87' - 2009 – st FR

OV st FR
13/06/2010
Vendôme – 15:00

OV st FR
14/06/2010
CIVA – 11:30

OV st FR
19/06/2010
Vendôme – 19:30



>Ils ne s'appellent pas Roméo et Juliette, mais Hossein et Shaima, et vivent dans le Kaboul dévasté par la guerre. Lui est amputé des deux jambes, elle a été vendue comme épouse à un homme de quarante ans son aîné, mais ils s'aiment...

>This is not the story of Romeo and Juliet but that of Hossein and Shaime who live in Kaboul, a city devastated by war. He has two legs amputated; she was sold as a wife to a man 40 years her senior, even so, they love each other...

>Ze heten niet Roméo en Julia, maar Hossein en Shaima, en samen wonen ze in het door oorlog verwoeste Kaboel. Zijn beide benen zijn geamputeerd en zij is uitgehuwelijkt aan een veertig jaar oudere man. Maar ze houden van elkaar en niets kan die liefde stoppen, zelfs niet de druk van de families en de tradities waartegen ze het opnemen.



>PANORAMAS

>PANORAMA'S



>PANORAMAS

Les panoramas du festival concentrent notre attention sur des thèmes essentiels pour le bien-être et l'évolution de la société. Nous avons choisi comme point de départ les 8 Objectifs du Millénaire, qui correspondent aux grands idéaux de l'humanité. Les films sélectionnés explorent des situations de vie dans les quatre coins du monde pour donner une vision complexe et émouvante des problèmes auxquels nous devons faire face aujourd'hui.

Les Panoramas :

- 
- 
1. Living in a Better World
 2. All You Need Is Love
 3. Chine, le Prix du Développement
 4. La Femme Oubliée
 5. Art et Développement

1. « Living in a Better World »

Le monde meilleur est-il une utopie? Comment résister à ceux qui polluent impunément le lieu de vie de toute une population ? Comment vivre avec la nostalgie et l'absence que génèrent les émigrations ? Comment faire face aux conséquences du changement climatique ? Comment l'eau devient une source de profit plutôt qu'une source de vie ?

2. « All You Need Is Love »

C'est toujours l'Amour qui mène le Monde. Ils ne s'appellent pas Roméo et Juliette, mais Hossein et Shaima, et vivent dans le Kaboul dévasté par la guerre. Elle est israélienne et blonde, il est Soudanais et musulman, un amour qui porte l'espoir d'un avenir ensemble. Japon, il travaille sept heures par jour, elle travaille quinze heures par jour, un amour étrange qui persiste et résiste aux défis quotidiens de survie. Moscou, une femme médecin travaille bénévolement tous les mercredis pour apporter de l'aide et du réconfort humain aux marginalisés qui n'ont pas pu s'adapter aux nouvelles règles de vie.

3. « Chine, le Prix du Développement »

« Made in China », derrière cette étiquette, une réalité insoupçonnée. Les cinq films de ce panorama révèlent les différentes facettes d'une société en pleine effervescence - le changement des valeurs, le conflit entre les nouvelles castes sociales, le conflit entre les générations ; les contradictions et le prix de la croissance rapide, les nouvelles ambitions de la Chine dans le leadership mondial. À cette vision de la Chine moderne s'ajoutent deux films de la Chine des années 60 et 70. Deux grands cinéastes Michelangelo Antonioni et Joris Ivens ont laissé des documents étonnants qui nous permettent de mieux comprendre le présent.

4. « La Femme Oubliée »

Un voyage dans le monde des femmes. Iran, 3 jeunes femmes dans un train. Un voyage dans leur vie faite de rêves et d'incertitudes. Congo, le viol est banalisé et la société préfère blâmer les victimes plutôt que de poursuivre les violeurs. Des hommes et des femmes ordinaires luttent pour changer leur société. Soudan, après quelques années de vie commune, Atijat découvre que son mari est à la recherche d'une seconde épouse. Téhéran, Farahnaz est la première femme conductrice de bus. Inde, quand on est veuve, on est une femme oubliée.

5. « Art et Développement »

L'Art a le pouvoir de transformer les hommes et leur vie. Nora utilise la danse pour accomplir un voyage à travers les souvenirs marquants de sa jeunesse. Guinée, un groupe de musiciens réfugiés de la guerre civile de Sierra Leone utilisent la musique comme message d'amour, d'espoir et de paix. Santiago au Chili, ils chantent les mélodies de Violetta Parra et Victor Jara dans les rues pour donner des couleurs au quotidien. Rio de Janeiro, un photographe connu et des ramasseurs de déchets, l'Art et un regard bienveillant, voilà les ingrédients qui changent la vision des protagonistes d'eux-mêmes et du monde.

>PANORAMAS

The panoramas of our festival focus attention on issues critical to the “wellbeing” and development of society. We have chosen as a starting point the eight MDGs, which correspond to the highest ideals of humanity. The selected films explore life situations from all over the world to capture the complex and emotive problems that we face today.

The Panoramas :

- 
- 
1. Living in a Better World
 2. All You Need Is Love
 3. China - the cost of development
 4. The Forgotten Woman
 5. Art and Development

1. « Living in a Better World »

Is a better world attainable? How can we combat those who pollute with impunity the living environment of an entire population? How do we cope with feelings of nostalgia and absence that come with immigration? How do we tackle the dire effects climate change? How does water become a source of profit before it is a source of life?

2. « All You Need Is Love »

Love is always leading the world. They are not called Romeo and Juliet but Hossein and Shaima, and live in war-torn Kabul. She is Israeli and blonde, he is Sudanese and Muslim, a love that bears the hope of a future together. In Japan, he worked seven hours a day, she worked fifteen hours a day, a strange love that persists and withstands the daily struggles of survival. In Moscow, a female doctor works as a volunteer every Wednesday to provide aid and human comfort to those marginalized who were not able to adapt to the new rules of life.

3. China – the cost of development

«Made in China» - behind this label, there lies a hidden reality. The five films from this panorama reveal different facets of a society in turmoil - the change in values, the conflict between new social castes, the conflict between generations, the contradictions and cost of rapid growth, and China's new ambitions for global leadership. This vision of a modern China has prompted the addition of two films from the 60s and the 70s by two great filmmakers, Joris Ivens and Michelangelo Antonioni. These films on China are astonishing documents that allow us to understand better the present.

4. The Forgotten Woman

A journey into the world of women. In Iran there are three young women on a train who embark on a journey of their life made of dreams and uncertainties. In the Congo rape is considered commonplace and society prefers to blame the victims rather than to prosecute the rapists. Ordinary men and women struggle for change in their society. In Sudan, after several years together, Atijat discovers that her husband is in search of a second wife. In Teheran, Farahnaz is the first female bus driver. In India when a woman becomes a widow, she is forgotten.

5. Art and Development

Art has the power to transform people's lives. Nora uses dance to recall the vivid memories of her youth. In Guinea, a group of musicians, refugees from the civil war in Sierra Leone, use music as a message of love, hope and peace. In Santiago, capital of Chile, musicians sing on the streets the melodies of Violetta Parra and Victor Jara to give colour to everyday life. In Rio de Janeiro we have a famous photographer and a group of waste collectors; art under a caring gaze – these are the ingredients needed for the protagonists to change their vision of themselves and of the world.

>PANORAMA'S

De panorama's van het festival richten onze aandacht op de kwesties die van cruciaal belang zijn voor het welzijn en de evolutie van de maatschappij. Als vertrekpunt hebben we de 8 Millenniumdoelstellingen gekozen, die overeenstemmen met de hoogste idealen van de mensheid. De films die geselecteerd zijn, verkennen levensechte situaties uit alle hoeken van de wereld, om een complex en aangrijpend beeld te geven van de problemen waarmee we vandaag geconfronteerd worden.

De panorama's :



1. Living in a Better World
2. All You Need Is Love
3. China, de Prijs van Ontwikkeling
4. De Vergeten Vrouw
5. Kunst en Ontwikkeling



1. « Living in a Better World »

Is een betere wereld een utopie? Hoe kan je je verzetten tegen zij die ongestraft de plaats vervuilen waar een ganse bevolking leeft? Hoe leef je met de nostalgie en de afwezigheid die emigraties met zich meebrengen? Hoe om te gaan met de gevolgen van de klimaatsverandering? Hoe wordt water een bron van inkomst, meer dan een bron van leven?

2. « All You Need Is Love »

De wereld wordt altijd door liefde geleid. Ze heten niet Romeo en Julia, maar Hossein en Shaima en leven in het Kaboul dat verwoest is door de oorlog. Zij is Israelische en blond, hij is Soudanees en moslim, een liefde die hoopt op een toekomst tesamen. Japan. Hij werkt zeven uur per dag, zij werkt vijftien uur per dag. Een vreemde liefde die de dagelijkse overlevingsdrang doorstaat en zelfs uitdaagt. In Moskou werkt een vrouwelijke dokter iedere woensdag als vrijwilliger om steun en humanitair comfort te brengen naar de gemarginaliseerden, die zich niet hebben weten aan te passen aan de nieuwe regels in het leven.

3. « China, de Prijs van Ontwikkeling »

« Made in China », achter dit etiket schuilt een verrassende realiteit. Deze vijf films onthullen de verschillende facetten van een maatschappij die volop boomt. De veranderende normen en waarden, het conflict tussen de nieuwe sociale kasten, het generatieconflict, de tegenstellingen en de prijs die voor de snelle groei betaald wordt, de nieuwe ambities van een China als mondiale leider. Bij dit beeld van het moderne China voegen we twee films uit het China van de jaren '60 en '70. Michelangelo Antonioni et Joris Ivens, twee grote cineasten, hebben verbazingwekkend materiaal nagelaten dat ons helpt om het heden beter te begrijpen.

4. « De Vergeten Vrouw »

Een reis door de wereld van de vrouw. Iran. Drie jonge vrouwen in een trein. Een reis door hun leven vol dromen en onzekerheden. Congo. Verkrachting wordt gebanaliseerd en de gemeenschap beschuldigt liever de slachtoffers dan de schuldigen te vervolgen. Gewone mannen en vrouwen vechten om hun samenleving te veranderen. Soudan. Nadat ze al enkele jaren samenleven, ontdekt Atijat dat haar echtgenoot op zoek is naar een tweede vrouw. Teheran. Farahnaz is de eerste vrouwelijke buschauffeur. Indië. Een vrouw die weduwe wordt, wordt een vergeten vrouw.

5. « Kunst en Ontwikkeling »

Kunst heeft de kracht om mensen en hun leven te veranderen. Nora danst doorheen de herinneringen van haar jeugd. In Guinee gebruikt een groep jongeren die gevlucht zijn voor de oorlog in Sierra Léone muziek als boodschap van liefde, hoop en vrede. In de straten van Santiago, in Chili, zingen jongeren dan weer melodieën van Violetta Parra en Victor Jara om de dagelijkse sleur te doorbreken. Rio de Janeiro. Een bekende fotograaf en de 'catadores' die leven op de vuilnisbelten rond de stad. Kunst en een open blik, dat zijn de ingrediënten die de visie van de protagonisten beïnvloeden, de visie op henzelf en op de wereld.

>ANGELS IN THE DUST

Dir: Louise Hogarth - USA/South Africa - 95' - 2007 - ST ENG

OV st ENG
13/06/2010
Vendôme – 18:30



>Marion Cloete est thérapeute et pensionnée. Avec son mari, elle quitte une vie confortable à Johannesburg pour créer Botshabelo, un village et une école pour enfants orphelins. Dans un pays où le SIDA fait des ravages, les enfants y trouvent un refuge, de quoi se nourrir, s'éduquer et aussi beaucoup d'amour et de solidarité.

>Marion Cloete is a therapist and a pensioner. Together with her husband, they left a comfortable life in Johannesburg to build Botshabelo, a village and a school for orphans. In a country where AIDS is still ravaging, Botshabelo offers shelter, food, education and a lot of love and solidarity for these children.

>Marion Cloete is een gepensioneerde therapeute. Samen met haar man keer ze haar comfortabele leven in Johannesburg de rug toe om Bothsabelo te creëren, een dorp en een school voor weeskinde- ren. In een land waar AIDS ravages aanricht, vinden de kinderen er hun toevlucht, voeding, opvoeding en veel liefde en solidariteit.

>AVANT QUE LES MURS TOMBENT

Dir: Eve Duchemin - Belgium - 27' - 2008 - ST FR

OV FR
14/06/2010
Vendôme – 21:30



>Près de Charleroi, Colin vit seul avec sa mère dans une maison insalubre. Face à la misère, il écrit du rap avec ses amis dans sa chambre, devenue pour l'occasion, une « maison de jeunes » improvisée. Avant que les Murs tombent évoque une jeunesse de laissés-pour-compte, au bord de la chute.

>Near Charleroi, Colin lives with his mother in an insalubrious house. Faced with poverty, Colin writes rap songs with his friends in his bedroom. His home becomes a “youth centre” for the occasion. For these youngsters rap is an outlet and a necessity. Rap is their only means of speaking about poverty in Europe, a forgotten issue. This is an account of a generation of lost youth on the verge of collapse.

>In de buurt van Charleroi leeft Colin, samen met zijn moeder in een belabberd huis. Ondanks alle miserie, schrijft hij rapteksten samen met vrienden in zijn kamer, dat voor de gelegenheid getransformeerd lijkt in een geïmproviseerd jeugdhuis. Avant Que les Murs Tombent toont de jeugd van jongeren die op zichzelf zijn aangewezen, op de rand van instorting.

>CERCA DE TUS OJOS

Dir: Elias Querejeta - Spain - 80' - 2009 - ST FR

OV st FR
14/06/2010
CIVA – 19:00



>Le film raconte le vécu d'Ana, une journaliste, qui a voyagé aux quatre coins du monde. Elle attire l'attention sur les terribles manquements envers les Droits de l'Homme.

>The film tells the story of Ana's life, a journalist who has travelled around the world. She draws attention to the terrible failures vis-à-vis human rights.

>De film vertelt de ervaringen van Ana, een journaliste die de hele wereld rondgereisd is en de aandacht vestigt op de verschrikkelijke tekorten tegenover de Rechten van de Mens.

>CHASSE AU MIEL À SOCOTRA

Dir: Richard Hamon - France - 52'- 2005 - ST FR

OV st FR
16/06/2010
Vendôme – 18:00



>Au sud du Yemen, l'île de Socotra est un petit paradis de nature dont la végétation est unique au monde. Elle se trouve confrontée à deux problèmes majeurs : la pauvreté et la difficulté de reproduction de ses plantes. Attirés au Yemen par sa culture du miel, dont la valeur là bas est celle du caviar pour nous, Camille et Thierry Sergent, apiculteurs et botanistes français, ont découvert ce bout de terre. De leur passion pour Socotra est né un projet : développer l'apiculture rationnelle.

>To the south of Yemen, Socotra is a small natural paradise in which the vegetation is unique in the world. Yet, it faces two major problems: poverty and the difficulty of reproducing its plants. Attracted by Yemen's honey crop, the equivalent of the value of caviar here in Europe, Thierry and Camille Sergent, beekeepers and French botanists discover this piece of land. In their passion for Socotra a project is born: to develop rational beekeeping.

>In Zuid-Yemen, ligt het eiland Socotra, een klein paradijs met een natuurlijke vegetatie die uniek is op de wereld. Er stellen zich echter twee problemen: de armoede, en de moeilijke reproductie van haar planten. Camille en Thierry Sergent, Franse imkers en botanisten, ontdekten dit stuk Aarde door de aantrekkingskracht van Yemen en zijn honingcultuur. Wat kaviaar is voor ons, is honing voor Yemen. Uit hun passie voor Socotra groeide een project: het ontwikkelen van een rationele bijenteelt.

>FEMININE - MASCULINE

Dir: Sadaf Faroughi - Iran/South Africa - 9' - 2007 - ST ENG

OV st ENG
16/06/2010
Vendôme – 19:00



>Dans une société dominée par les hommes, Farahnaz Shiri est la première femme conductrice de bus à Téhéran.

Dans le bus, c'est le monde à l'envers : les femmes sont assises à l'avant et les hommes à l'arrière. De quoi en choquer plus d'un.

>In a society dominated by men, Farahnaz Shiri is the first female bus driver in Tehran. On the bus, the roles are reversed: women are seated at the front and men at the back, something that comes as a shock to many.

>Farahnaz Shiri, is de eerste vrouwelijke buschauffeur in Téhéran, in een maatschappij die door mannen gedomineerd wordt. De bus is de wereld op zijn kop: vrouwen zitten neer voorin en mannen achterin. Shockerend voor meer dan één passagier.

>GOOD FORTUNE

Dir: Landon Van Soest - USA - 73' - 2009 - ST FR

OV st FR
16/06/2010
Vendôme – 21:00



>Le film explore comment l'effort international massif pour soulager la pauvreté en Afrique peut miner les communautés qu'il veut aider. « Good Fortune » examine l'impact de l'aide internationale sur les personnes à travers des histoires fortes, intimes, courageuses.

>'Good Fortune' explores how massive international efforts to alleviate poverty in Africa may be undermining the very communities they aim to help. 'Good Fortune' examines the real-world impact of international aid. With a broad scope and intimate style, the film portrays gripping stories of human perseverance.

>«Good Fortune» onderzoekt hoe de enorme internationale inspanningen om armoede te bestrijden in Afrika, afbreuk kunnen doen aan de gemeenschappen voor wie de hulp bedoeld was. Een onderzoek naar de impact van internationale hulp op de mensen, door hun sterke, intieme en moedige verhalen.

>HOTEL SAHARA

Dir: Bettina Haasen - Germany - 52' - 2008 - ST ENG

OV st ENG
13/06/2010
Vendôme – 20:30



>Nouadhibou, une ville portuaire en Mauritanie, délimitée par le Sahara d'un côté et par l'océan Atlantique de l'autre. Une zone de transit qui héberge des milliers de personnes qui ne rêvent que d'une chose : l'Europe. Hôtel Sahara est une métaphore qui représente les rêves d'une vie meilleure de l'autre côté de l'Atlantique.

>Nouadhibou, a port city in Mauritania, is bounded by the Sahara on one side and the Atlantic Ocean on the other. A transit zone that receives thousands of people who dream of only one thing: Europe. Hotel Sahara is a metaphor for a better life on the other side of the Atlantic.

>Nouadhibou, een visserstad in Mauritanie, begrensd door de Sahara aan de ene kant en de Atlantische Oceaan aan de andere kant. Een transitzone met duizenden mensen die maar één droom hebben: Europa. Hôtel Sahara is een metafoor die staat voor de dromen van een beter leven aan de andere kant van de Atlantische Oceaan.

>KLEINE WÖLFE (LONELY PACK)

Dir: Justin Peach und Lisa Engelbach - Germany - 48' - 2009 - ST ENG

OV st ENG
13/06/2010
Vendôme – 17:30



>Sonu, 11 ans, vit avec d'autres enfants dans les rues de Katmandu au Népal. Ils luttent pour survivre, chaque jour à la recherche de nourriture, de drogue, de touristes charitables. La vie de Sonu est faite de faim et de violence mais aussi de moments de liberté, de rires et d'affection. Leur histoire, ce sont les enfants qui la racontent.

>Sonu, 11, lives with other children in the streets of Kathmandu in Nepal. They struggle to survive each day, in search of food, drugs and charity from tourists. Sonu's life is one of hunger and violence, but with moments of freedom and affection. Children tell the story.

>Sonu is 11 jaar oud en leeft samen met andere kinderen in de straten van Katmandu, Nepal. Ze vechten om te overleven, iedere dag op zoek naar voedsel, drugs en liefdadige toeristen. Sonu's leven bestaat uit honger en geweld maar ook uit momenten van vrijheid, lachen en affectie. Hun verhaal, verteld door henzelf.

>LA FEMME OUBLIÉE

Dir: Dilip Metha – Canada/India - 60' - 2008 - ST FR



OV st FR
17/06/2010
Vendôme – 18:00

>Encore aujourd'hui, en Inde, des millions de veuves, ostracisées par la société pour avoir commis l'erreur de survivre à leur mari, mènent une existence de misère et de pénitence dans des ashrams. Des organisations tentent de restituer à ces veuves indiennes leurs droits et leurs dignités.

>Even today, in India, millions of widows, ostracised by society for making the mistake of outliving their husbands, lead a life of poverty and atonement in ashrams. Some organisations work to restore the rights and the dignity of these Indian widows.

>Tot op vandaag, leiden miljoenen weduwen in India aan miserabel bestaan in ashrams, verstoten door de maatschappij omdat ze hun man overleefd hebben. Sommige organisaties proberen de rechten en de waardigheid van deze vrouwen in ere te herstellen..

>LA PEQUEÑA SEMILLA EN EL ASFALTO

Dir: Pedro Daniel López - Mexico - 80' - 2009 - ST ENG

OV st ENG
13/06/2010
Vendôme – 14 :00



>Dolores, Pascuala, Ronyk et Flavio sont des jeunes Indiens mexicains. Ils quittent leur communauté pour rejoindre la capitale, San Cristobal de Las Casas, et étudier. Avec beaucoup de subtilité, le film traite de leur effort de s'intégrer dans un nouveau monde tout en gardant leur identité et traditions ancestrales.

>Dolores, Pascuala, Ronyk and Flavio are young Indian Mexicans. They immigrate to the city of San Cristobal de Las Casas to study. Here they struggle to achieve their dream of having a dignified and just life and be recognised as individuals.

>Dolores, Pascuala, Ronyk en Flavio zijn jonge indianen uit Mexico. Ze verlaten hun gemeenschap en trekken naar de hoofdstad San Cristobal de Las Casas om te studeren. De film belicht op subtiële wijze hun pogingen om zich te integreren in een nieuwe wereld zonder hun identiteit en oude tradities te verliezen.

>LIFE FOR SALE

Dir: Yorgos Avgeropoulos - Greece - 60' - 2009 - ST FR



OV st FR
15/06/2010
Vendôme – 19:30

>Peut-on imaginer que l'eau devienne source de profit plutôt que source de vie ? Que deviendrait la planète si toutes les ressources d'eau, les rivières, les lacs et les glaciers appartenaient au secteur privé ? Le film examine le plus important marché de l'eau au monde : le Chili. Dans ce pays, les ressources d'eau n'appartiennent pas à la communauté ou à l'Etat mais bien au privé.

>Can you imagine a water market? A market where owners of water would buy and sell their water "stock". What would life be like if all of the planet's water resources, the waters of rivers, lakes and glaciers, belonged to the private sector? 'Life For Sale' examines the biggest water market in the world, set up in Chile. Here, the country's water resources do not belong to the state but to private individuals.

>Is het mogelijk dat water een bron van inkomsten wordt, meer nog dan een bron van leven? Wat zou er met onze planeet gebeuren als alle waterbronnen, rivieren, meren en gletsjers aan de privésector zouden behoren? De film onderzoekt de belangrijkste watermarkt ter wereld: Chili, waar de watervoorraden niet aan de overheid toebehooren, maar aan de privé sector.

>LOS QUE SE QUEDAN

Dir: Juan Carlos Rulfo and C. Hagerman - Mexico - 103' - 2009 - ST ENG

OV st ENG
13/06/2010
Vendôme – 15:30



>Approche intime des familles de ceux qui ont émigré aux États-Unis en vue de meilleures opportunités, le film dresse un portrait empli de nostalgie, d'attentes, mais aussi de rêves. Une exploration au sein d'un quotidien bercé par l'absence que génèrent les émigrations. Des choses simples...

>An intimate approach to the families of those who have immigrated to the United States for better opportunities, the film paints a portrait filled with nostalgia and expectations, but also filled with dreams and love. In following the daily lives of these families, the film explores the absence that comes with immigration.

>Een intiem beeld van families die achtergelaten zijn door emigranten die naar de Verenigde Staten trokken op zoek naar een beter leven. De film schetst een beeld vol nostalgie, verwachtingen, maar ook dromen. Of hoe de afwezigheid van de geëmigreerden doorweegt op het dagdagelijkse. De simpele dingen...

OV st ENG
16/06/2010
Vendôme – 19:00



>Le film s'inspire de faits réels de la vie de la danseuse Nora Chipaumire, née au Zimbabwe en 1965. Nora retourne au pays de son enfance et accomplit un voyage à travers les souvenirs marquants de sa jeunesse. En se servant du jeu d'acteur et de la danse, elle donne vie à son histoire, dans un poème de sons et d'images au rythme alerte.

>This is real story of the life of dancer Nora Chipaumire, born in Zimbabwe, 1965. Nora returns to the country of her childhood where she undertakes a journey back to the vivid memories of her youth. Through the use of acting and dance, she brings life to her story. A poem of upbeat rhythms and colourful images.

>De film is geïnspireerd op waargebeurde feiten uit het leven van danseres Nora Chipaumire, geboren in Zimbabwe in 1965. Nora keert terug naar haar geboorteland en reist doorheen de belangrijkste herinneringen uit haar jeugd. Met haar talent als actrice en danseres, blaast ze haar verhaal nieuw leven in.

>PETITION

Dir: Zhao Liang - China/France - 120' - 2009 - ST FR



OV st FR
14/06/2010
Vendôme – 18 :00

>« Pétition » est un témoignage unique sur une Chine d'aujourd'hui en plein essor économique. Depuis 1996, Zhao Liang filme les pétitionnaires venant de toute la Chine porter plainte à Pekin contre les abus et injustices des autorités locales. Paysans chassés de leurs terres, ouvriers d'usines en liquidation, petits propriétaires dont on a démolé sans compensation les maisons... En butte aux intimidations les plus brutales venant des pouvoirs locaux, les plaignants s'obstinent malgré tout.

>«Petition» is a unique testimony of today's China, amid its booming economy. From 1996, Zhao Liang began filming petitioners from all over China who came to Beijing to complain against the abuses and injustices committed by their local authorities.

Peasants driven from their land, factory workers facing sackings, small-time landowners whose homes are demolished without compensation. Faced with brutal intimidation from the local authorities, the protesters still persist.

>« Pétition » is een unieke getuigenis over het China van vandaag, in volle economische bloei. Sinds 1996 filmt Zhao Liang de activisten die uit gans het land naar Pekin trekken met petitie om klacht in te dienen tegen de onrechtvaardigheden en misbruiken van lokale autoriteiten. Boeren verjaagd van hun land, arbeiders van failliete fabrieken, eigenaars wiens huizen zonder tegemoetkoming zijn afgebroken... Ondanks alles, vechten de aanklagers tegen de meest brutale intimidaties van de lokale overheden.

>PLEASE VOTE FOR ME

Dir: Weijun Chen - S.A/Denmark - 58' - 2007 - ST FR

OV st FR
15/06/2010
Vendôme – 18:00



>Dans une école primaire en Chine, les élèves de 8 ans s'exercent pour la première fois à la démocratie. Ils vont élire eux-mêmes leur chef de classe. La fièvre électorale ne touche pas que les candidats et leurs compagnons de classe, mais aussi leurs parents !

>For the first time in a primary school in central China, eight-year old children have their go at democracy. They have to elect a class leader. The election campaign fever not only affects the candidates and their classmates, but also their parents, devoted to the success of their child and who begin to influence the results.

>In een Chinese basisschool, zetten de acht jaar oude leerlingen hun eerste stappen in de democratie. Ze verkiezen zelf hun klas-verantwoordelijke. De verkiezingskoorts slaat niet enkel toe bij de kandidaten en hun klasgenoten, maar ook bij de ouders!

>THE COCONUT REVOLUTION

Dir: Dom Rotheroe - UK - 60' - 2001 - ST FR

OV st FR
17/06/2010
Vendôme – 21:00



>C'est l'histoire du soulèvement du peuple indigène de l'île de Bougainville contre l'exploitation d'une mine de cuivre extrêmement polluante. Ils réussissent à surmonter le blocus de l'armée de Papouasie Nouvelle- Guinée en utilisant l'huile de noix de coco comme carburant pour s'éclairer, en fabriquant du savon, et en développant l'agriculture traditionnelle. La première éco-révolution!

>The film tells the story of the successful uprising of the indigenous peoples of Bougainville Island against the Papua New Guinea army and the mining plans of the RTZ company to exploit their natural resources (copper). The documentary reveals how they managed to overcome the blockade strategy carried by the Papuan army by using coconut oil as fuel. The world's first ecorevolution!

>Het verhaal van de opstand van het inheemse volk van Bougainville Island tegen de uitbating van een extreem vervuilende kopermijn. Ze overwinnen de blokkade van het leger van Papoea-Nieuw-Guinea door cocosnootolie te gebruiken als brandstof om te verlichten, door zeek te maken en traditionele landbouw uit te bouwen. De eerste eco-revolutie!

>TÉMOIN INDÉSIRABLE

Dir: Juan José Lozano - Switzerland/ France - 54' - 2008 - ST FR

OV st FR
15/06/2010
Vendôme – 21:00



>Qu'est-ce qui peut pousser un journaliste à traiter de sujets complexes et difficiles? Pourquoi accepte-t-il de risquer sa vie? Quelles implications cela a-t-il sur sa vie personnelle, familiale, amoureuse ? « Témoin indésirable » suit pas à pas le travail du journaliste colombien Hollman Morris, qui, à travers son émission de télévision « Contravia », se bat pour dénoncer la barbarie du conflit qui frappe son pays.

>What drives a journalist to deal with complex issues? Why does he accept to risk his life? To what extent is he willing to take risks? What implications does this have for his personal, family and love life? «Unwanted Witness» follows step-by-step the work of Colombian journalist, Hollman Morris, who, through his television show «Contravia» fights to denounce the barbarism of the conflict plaguing his country.

>Wat motiveert een journalist om complexe en moeilijke onderwerpen te behandelen? Waarom is hij bereid zijn leven op het spel te zetten? Welke gevolgen heeft dit op zijn eigen leven op persoonlijk, familiaal en amoreus vlak? « Témoin indésirable » volgt stap voor stap het leven van de Colombiaanse journalist Hollman Morris, die voor zijn televisieprogramma « Contravia » de barbaarse praktijken blootlegt van het conflict dat zijn land teistert.

>VOUS ETES SERVIS

Dir: Jorge Leon - Belgium - 57'- 2009 - ST FR

OV st FR
14/06/2010
Vendôme – 20:30



>En Indonésie, le film suit le parcours de candidates à l'émigration, du rêve d'un mieux-être au désenchantement d'une exploitation cruelle. Le film met l'accent sur la mondialisation de ce nouvel esclavagisme. Si Singapour, Taiwan, les Émirats, sont des places fortes de ce marché, seule la difficulté d'obtention des visas en freine actuellement l'expansion en Europe et aux États-Unis.

>The film follows the lives potential Indonesian immigrants - dreams of a better life quickly change to a cruel and frustrating exploitation. The film focuses on the globalization of this new form of slavery. If Singapore, Taiwan, the UAE are supporters of this market, then it is only the difficulty of obtaining visas that currently hinders its expansion in Europe and the United States.

>De film volgt het parcours van Indonesische kandidaat-emigranten, van de droom voor een beter bestaan, tot de ontgoocheling door gruwelijke uitbuiting. De nadruk ligt op de mondialisatie van deze nieuwe slavernij. Singapore, Taiwan en de Emiraten zijn dan wel de sterkhouders van deze markt, het is slechts door problemen met visums dat de expansie naar Europa en de Verenigde Staten in de weg staat.

>WALIDEN, ENFANT D'AUTRUI

Dir: Awa Traoré - France - 52' - 2009 - ST FR



OV st FR
16/06/2010
Vendôme – 20:00

>Au Mali comme dans beaucoup de pays d'Afrique, l'adoption traditionnelle était une richesse qui consolidait les liens familiaux. Aujourd'hui, avec les mentalités qui changent et les croyances qui se perdent, l'adoption peut devenir un cauchemar pour l'enfant, comme elle l'a été pour la réalisatrice durant près de 10 ans.

>In Mali, as in many African countries, adoption was used as a way of consolidating family ties. Today, with the changing of attitudes and beliefs, adoption can become a nightmare for the child, as it was the case for the director of this film for nearly ten years.

>In Mali, net als in vele Afrikaanse landen, was traditionele adoptie een rijkdom die de familiebanden versterkte. Tegenwoordig, door een veranderende mentaliteit en gebrek aan overtuiging, kan adoptie een ware nachtmerrie worden voor het kind, zoals dat het geval was voor de regisseur van deze film gedurende bijna tien jaar.

>ZINDABAD!

Dir: Guillermo Fernandez Florez - Spain - 50' - 2009 - ST FR

OV st FR
17/06/2010
CIVA – 19:00



>Mumbay veut devenir une ville « World-class », alors que plus de la moitié de sa population vit dans les slums ou dans les rues. Ainsi commence une lutte pour la terre entre les autorités et les pauvres de Mumbay. « Zindabad » est l'histoire de cette lutte. Mais bien plus que cela, Il représente l'engagement des réalisateurs et leur soutien à cette population exploitée.

>Mumbai wants to become a “world-class” city while more than half of its population lives in slums and in inhumane conditions. So begins a battle for land between the authorities and the poor in Mumbai. Zindabad! is the story of this battle. But is also more than this: it represents the engagement of filmmakers with their subject and their support for this exploited population.

>Mumbay wil een « World-class » stad worden, terwijl meer dan de helft van haar bevolking in sloppenwijken leeft, of op straat. « Zindabad » toont het gevecht om grond, tussen de autoriteiten en de armen van Mumbay. Een documentaire die het onrecht toont van 60% van de bevolking. Maar « Zindabad » is veel meer dan dat, de film toont het engagement van de regisseurs, hun steun aan de uitgebuite bevolking.

>LISTE DES FILMS // LIST OF FILMS

<i>A Blooming Business</i>	P.18	<i>Life For Sale</i>	P.48
<i>Agrarian Utopia</i>	P.19	<i>Los que se Quedan</i>	P.49
<i>Angels in the Dust</i>	P.38	<i>Men of the City</i>	P.27
<i>Atijat, the first Wife</i>	P.20	<i>Nora</i>	P.50
<i>Avant que les Murs Tombent</i>	P.39	<i>Pétition</i>	P.51
<i>Cerca de tus Ojos</i>	P.40	<i>Please, Vote For Me</i>	P.52
<i>Chasse au Miel à Socotra</i>	P.41	<i>Rehje</i>	P.28
<i>En Enero, Quizas</i>	P.21	<i>Safar</i>	P.29
<i>Escapeland</i>	P.22	<i>Santiago Tiene una Pena</i>	P.30
<i>Féminine Masculin</i>	P.42	<i>Sierra Leone's Refugee All Star</i>	
<i>Fighting the Silence</i>	P.23	<i>Survival Song</i>	P.31
<i>Good Fortune</i>	P.43	<i>Témoin Indésirable</i>	P.54
<i>Hotel Sahara</i>	P.44	<i>The Coconut Revolution</i>	P.53
<i>Japan, Story of Love & Hate</i>	P.24	<i>There Once Was an Island</i>	P.32
<i>Kleine Wölfe</i>	P.45	<i>Timber Gang</i>	
<i>La Femme Oubliée</i>	P.46	<i>Vous Etes Servis</i>	P.55
<i>La Gare Tous les Mercredis</i>	P.25	<i>Waliden, Enfant d'Autrui</i>	P.56
<i>La Pequeña Semilla en el Asfalto</i>	P.47	<i>War and Love in Kabul</i>	P.33
<i>Last Train Home</i>	P.26	<i>Zindabad</i>	P.57

>ORGANISATEURS // ORGANISERS

DIOGÈNE

>Diogène (Non-Profit-Making Association – ABSL) has 20 years of experience in the production of documentary films in Belgium and abroad. It has equally produced numerous films with international institutions and NGO's. It has also organized cultural and social events at a European level. It has followed and supervised the work of film-makers in the four corners of the world.

>PRÉSIDENT DU FESTIVAL // PRESIDENT OF THE FESTIVAL :

Lubomir Gueorguiev

>L'ÉQUIPE // THE TEAM

**Zlatina Rousséva
Greta Alegre
Delphine Tollet
Maxime Kouvaras
James Lê
Caroline Van Kerckhoven
Georgina Cammalleri
Karelia de Cuba
Milan Joustén
Simon Lejeune
Oumar Cicissé
Alexandra Cardyn
Marie-France Dupagne
Gia Abrassart**

Au Centre du Cinéma
et de l'Audiovisuel
de la Communauté
française de Belgique

On se plie en trois pour le cinéma :

production, promotion, diffusion



CENTRE DU CINÉMA
ET DE L'AUDIOVISUEL
COMMUNAUTÉ FRANÇAISE
DE BELGIQUE

44 boulevard Léopold II - B-1080 Bruxelles
T +32 (0)2 413 22 19

WB
WALLONIE
BRUXELLES
IMAGES

>INFOS PRATIQUES // PRACTICAL INFORMATION

>LIEUX // VENUES

CINÉMA VENDÔME

Chaussée de Wavre, 18

[Metro 2 Bus 34, 54, 64, 71, 80 – Porte de Namur]

<http://www.cinema-vendome.be/>

CIVA

Rue de l'Ermitage, 55 1050 Bruxelles

[Tram 94, 81 Bus 54 – Bailli]

<http://www.civa.be/>

FLAGEY

Place Sainte-Croix 1050 Bruxelles

[Tram 81 Bus 38, 54, 60, 71 – Flagey]

<http://www.flagey.be/>

>TICKETS // TICKETING

Prix (€)/pers. // Price (€)/pers.

Normal : 5,00

Réduit (Etudiant, VIPO, chômeur) // Concessions (Student, unemployed,...)* : **4,00**

Scolaire // School : 2,00

Abonnement complet // Full pass : 40,00**

Abonnement 1 jour // One day pass : 8,00

** Les tarifs réduits sont valables sur présentation du justificatif à la caisse.
Les abonnements, réservations et invitations ne donnent pas un accès direct aux
projections. Il est obligatoire de retirer le(s) ticket(s) à la billetterie du Cinéma
Vendôme sous présentation de l'abonnement, la réservation ou l'invitation sous
réserve de disponibilités.*

** Reduced prices are only available with the required identification.*

*Passes, reservations and invitations do not necessarily grant access to the screening. You must collect the tickets from the Vendôme
cinema's ticket office with your subscription, reservation or invitation. We recommend that you collect your tickets 15 minutes before
the screening.*

>INFOS POUR LE PUBLIC // INFORMATION FOR THE PUBLIC

Tel: +32 2 245 60 95

E-mail: contact@festivalmillenium.org

Website: www.festivalmillenium.org

